

LISTA DE VERIFICACIÓN PARA USAR EL ESPAÑOL DE FORMA INCLUSIVA EN CUANTO AL GÉNERO



CONSIDERACIONES INICIALES

Tenga en cuenta:

- Que el uso inclusivo en cuanto al género se refiere a todas las personas
- Las directrices de su Organización en este tema
- Los recursos a su alcance
- Algunas cuestiones de la comunicación:
 - el tipo de texto (informe, correo electrónico, material educativo, nota de prensa, carta, discurso formal, participación en reunión, Tuit, etc.)
 - el contenido, el propósito y el tono
 - la audiencia
 - el contexto comunicativo y el canal
 - las distintas estrategias posibles para mostrar inclusividad
 - aspectos de estilo personal

¡ATENCIÓN!

- Utilice "Sra." para todas las mujeres para no reflejar su estado civil de forma innecesaria.
- Emplee la forma del cargo correspondiente al género con el que se identifica la persona.
- No agregue la palabra "mujer" a la profesión. ejemplo: Recibió el premio una científica (y no *una mujer científica o* una científico mujer.

Recursos:

- 📄 [Naciones Unidas: lenguaje inclusivo en cuanto al género.](#)
- 📄 [Gender checklist for content creation.](#)

REDES SOCIALES

No hay indicaciones generales de las Naciones Unidas sobre el uso del lenguaje inclusivo en redes sociales.

Las estrategias tipográficas pueden ser útiles en ese medio ("x", "e", "@ o "o/a") en función de la audiencia y el mensaje. Puede consultar este artículo de la Fundéu al respecto:

<https://www.fundeu.es/lenguaje-inclusivo/la-x-la-e.html>

RECOMENDACIONES

EVITE LA DISCRIMINACIÓN

Utilice formas de tratamiento adecuadas

- Títulos de cortesía
- Pronombre personal y adjetivos que concuerden al género
- Consulta el directorio de la Organización o pregunta a la persona si la situación lo permite
- Visibiliza en los textos que deben ser traducidos el género del referente cuando es conocido.
- Refiérete a todas las personas de forma coherente (en el uso de nombre, apellido, tratamiento o profesión)

Evite expresiones con connotaciones negativas o que perpetúan estereotipos de género

- Para saber si estamos utilizando expresiones discriminatorias podemos invertir el género. ¿Sueña extraño?

VISIBILICE EL GÉNERO (cuando la comunicación lo requiera)

-Explícite los grupos referenciados:

- hombres y mujeres
- hombres, mujeres, personas transgénero, personas no conformes al género
- niños, niñas, adolescentes y jóvenes
- Use pares de femenino y masculino (desdoblamiento)
- Estrategias tipográficas: o/a, o(a)

NO VISIBILICE EL GÉNERO (cuando no sea necesario para la comunicación)

- Omita el artículo ante sustantivos comunes al género (periodista, participante, representante)
- Emplee **sustantivos colectivos y otras estructuras genéricas**: un sustantivo colectivo (la vicepresidencia, el funcionariado, el público, la audiencia, la infancia), estructuras con "la comunidad", "el cuerpo de", "el equipo de", procesos en lugar de personas (el evaluador/la evaluadora - la evaluación).
- Utilice la palabra persona
- Use el pronombre relativo "quien(es)", los pronombres indefinidos "alguien", "nadie" y "cualquiera" y el adjetivo indefinido "cada" o el adjetivo demostrativo "tal" seguido de sustantivo común en cuanto al género.
- Elija adjetivos sin marca de género en lugar de sustantivos. Ejemplo: "el desempleo juvenil" (vs. "de los jóvenes")
- Emplee **construcciones con "se"** impersonal ("se recomienda"), de pasiva refleja ("se debatirá") o de pasiva perifrástica ("se va a elegir")
- Omita el agente (Habrà un debate).
- Use el **infinitivo o el gerundio** en lugar de un sintagma con marca de género. (Es necesario tener una cuenta para acceder al portal. (vs. "los estudiantes deben tener una cuenta"). Trabajando con dedicación alcanzaremos las metas) (vs. "si los funcionarios trabajan con dedicación").